

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Афганистан о поощрении и взаимной защите инвестиций**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 25 сентября 2012 года № 1239  
ПРЕСС-РЕЛИЗ

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Афганистан о поощрении и взаимной защите инвестиций.

2. Уполномочить Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Казахстан в Исламской Республике Афганистан Битимова Омиртая Макашевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Афганистан о поощрении и взаимной защите инвестиций, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер - Министр*

*Республики Казахстан*

*С. Ахметов*

О д о б р е н  
п о с т а н о в л е н и е м

П р а в и т е л ь с т в а

Р е с п у б л и к и                      К а з а х с т а н

от 25 сентября 2012 года № 1239

Проект

**Соглашение**

**между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Афганистан о поощрении и взаимной защите инвестиций**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Исламской Республики Афганистан в дальнейшем именуемые «Стороны», намереваясь защищать инвестиции инвесторов одной Стороны на территории государства другой Стороны на недискриминационной основе, желая содействовать расширению экономического сотрудничества в сфере инвестиций физических и юридических лиц одной Стороны на территории другой

С т о р о н ы ,

сознавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций в рамках настоящего Соглашения стимулируют деловые инициативы в этой области, соглашаясь с тем, что стабильная основа для инвестиций внесет вклад в максимальное увеличение эффективного использования экономических ресурсов и улучшит жизненный уровень, признавая, что эти цели могут быть достигнуты без послабления норм национального законодательства в области здравоохранения, безопасности и охраны окружающей среды, согласились о следующем:

## Статья 1

### Определения

В целях настоящего Соглашения:

1. «Инвестиции» означает все виды активов, инвестируемых в связи с экономической деятельностью инвестора одной Стороны на территории государства другой Стороны в соответствии с национальным законодательством государства последней Стороны, и может включать, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество или любые имущественные права, такие как аренда, ипотека, залоговое право и заклады;

б) доли, акции, долговые обязательства и любые другие формы участия в компаниях;

с) денежные требования или требования исполнения согласно контракту, связанные с инвестициями или доходами реинвестирования;

д) права интеллектуальной собственности, включая авторские и смежные права, торговые марки, патенты, промышленные образцы и технические процессы, ноу-хау, коммерческую тайну, торговые названия и;

е) деловые концессии, которые предоставляются в соответствии с законом или согласно договору, включая концессии для поиска, разработки, извлечения или использования природных ресурсов.

Любое изменение формы инвестиций, произошедшее в соответствии с национальным законодательством государства, принимающего на своей территории инвестиции, не влияет на их определение в качестве инвестиций.

2. «Инвестор» означает субъект государства одной Стороны, который осуществляет инвестиции на территории государства другой Стороны в соответствии с национальным законодательством государства последней Стороны и положениями настоящего Соглашения, и включает:

а) физическое лицо, имеющее гражданство государства одной из Сторон и

осуществляющее инвестиции на территории другой Стороны;

б) юридическое лицо, зарегистрированное, учрежденное или иным образом организованное в соответствии с национальным законодательством одной из Сторон и осуществляющее инвестиции на территории другой Стороны.

3. «Доходы» означает средства, полученные в результате осуществления инвестиций, включая прибыль, проценты, дивиденды, роялти, лицензионные вознаграждения и другие платежи.

4. «Территория» означает территорию государства одной из Сторон в пределах сухопутных, морских и воздушных границ, включая сушу, воды, недра и воздушное пространство, над которыми государство соответствующей Стороны осуществляет суверенитет и распространяет свою юрисдикцию в соответствии с его национальным законодательством и нормами международного права.

5. «Реституция» означает возвращение полученного по договору имущества другой стороне в случае признания договора недействительным; восстановление положения, существовавшего до нарушения права.

## **Статья 2**

### **Поощрение и защита инвестиций**

1. Каждая Сторона поощряет и создает благоприятные условия на своей территории для инвестиций инвесторов другой Стороны и допускает такие инвестиции в соответствии с национальным законодательством своего государства.

2. Каждая Сторона на своей территории предоставляет инвестициям и доходам инвесторов другой Стороны справедливое и равноправное обращение, а также полную и постоянную защиту и безопасность.

3. Ни одна из Сторон на своей территории не препятствует необоснованным и дискриминационным или произвольным мерам по увеличению, управлению, сохранению, использованию, владению, продаже или другому распоряжению инвестициями инвесторами другой Стороны.

4. Каждая Сторона обеспечивает благоприятную среду для инвесторов и их инвестиций другой Стороны на ее территории.

## **Статья 3**

### **Правовой режим**

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны, их инвестициям и доходам режим не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет национальным инвесторам либо инвесторам третьих стран и их инвестициям в отношении расширения, управления, использования, владения и продажи или другого распоряжения инвестициями.

2. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны, их инвестициям и доходам режим, который является наиболее благоприятным из оговоренных в пункте 1 настоящей статьи. В случае несогласия инвестора с предложенным ему режимом, Стороны путем консультаций определяют статус режима для данного инвестора.

3. Каждая Сторона настоящего Соглашения в соответствии с национальным законодательством государства оставляет за собой право определять отрасли, сферы и виды деятельности, в которых ограничивается или исключается деятельность инвесторов, а также применять и вводить другие изъятия из национального режима, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

4. Стороны применяют меры, указанные в пункте 3 настоящей статьи, только на основе закона и в целях защиты конституционного строя охраны общественного порядка, защита прав и свобод человека, здоровья и нравственности населения.

## **Статья 4**

### **Освобождение**

Положения настоящего Соглашения не должны толковаться, как обязывающие Сторону предоставить инвесторам другой Стороны, их инвестициям и доходам существующую или будущую выгоду любого режима, преференцию или привилегию, я в л я ю щ у ю с я

р е з у л ь т а т о м :

а) членства в зоне свободной торговли, таможенного союза, валютного союза, общего рынка и любого международного соглашения, участником которого является государство любой Стороны, и приводящего к таким союзам или подобным о р г а н и з а ц и я м ;

б) любого международного соглашения или национального законодательства государства Стороны, относящегося полностью или в основном к налогообложению.

## **Статья 5**

### **Экспроприация и компенсация**

1. Ни одна Сторона не должна экспроприировать или национализировать прямо или косвенно инвестиции инвестора другой Стороны или принимать любые подобные меры (далее именуемые – экспроприация), за исключением принимаемых:

а) в государственных и общественных целях;

б) недискриминационным способом;

с) в соответствии с надлежащей законной процедурой;

д) с выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

2. Компенсация должна быть равной справедливой рыночной стоимости экспроприированных инвестиций на дату, предшествующую дате проведения

экспроприации, либо до того, как об экспроприации стало общеизвестно, в зависимости от того, что наступило ранее. Такая компенсация должна включать процент по коммерческой ставке, установленной на рыночной основе со дня экспроприации до даты выплаты. Компенсация должна быть полностью реализуемой и свободно переводимой без ограничения и лишней задержки. В случае задержки любую потерю курса ставки, вытекающей в результате настоящей задержки, должно нести п р и н и м а ю щ е е г о с у д а р с т в о .

3. Инвестор Стороны, заявляющий, что был подвергнут экспроприации другой Стороной, имеет право на незамедлительное рассмотрение его дела, включая оценку его инвестиций и выплату компенсации в соответствии с положениями настоящей статьи, судебным органом или другим компетентным и независимым органом последней Стороны.

## **Статья 6**

### **Компенсация убытков**

1. Инвесторам одной Стороны, инвестиции которых понесли убытки на территории другой Стороны вследствие войны или других вооруженных конфликтов, состояния чрезвычайной ситуации, бунта, восстания, мятежа, стихийного бедствия, аварии, эпидемии и эпизоотии на территории последней Стороны, последняя Сторона предоставляет в отношении реституции, возмещения, компенсации или другого урегулирования режим не менее благоприятный, чем предоставляемый последней Стороной своим инвесторам или инвесторам любого третьего государства, который является наиболее благоприятным для инвестора.

2. Без ущерба положениям пункта 1 настоящей статьи инвесторам Стороны, которые во время любой из ситуаций, упомянутых в настоящем пункте, понесли убытки на территории другой Стороны вследствие:

- а) реквизиции их имущества, проведенной органами власти другой Стороны, или
- б) разрушения их собственности органами власти другой Стороны, не вызванного военными действиями или необходимостью ситуации, предоставляется справедливая и соответствующая компенсация за убытки, понесенные во время реквизиции или вследствие разрушения их имущества последней Стороне. Данная компенсация осуществляется в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 5.

## **Статья 7**

### **Переводы платежей и доходов**

1. Каждая Сторона в соответствии с национальным законодательством своего государства обеспечивает инвесторам другой Стороны перевод на свою территорию и с нее их инвестиций и переводимых платежей, относящихся к инвестициям. Такие

платежи должны включать, в частности, но не исключительно:

а) уставной капитал и дополнительные суммы для поддержания или его увеличения ;

б ) д о х о д ы ;

с) выручку, полученную от полной или частичной продажи инвестиций;

д) платежи, осуществляемые согласно контракту, включая в оплату ссуды;

е) компенсацию, выплачиваемую в соответствии со статьями 5 и 6 настоящего  
С о г л а ш е н и я ;

ф) платежи, вытекающие из спора;

г) зарплату и другие вознаграждения персоналу, нанятому за границей и  
работающему в связи с инвестициями.

2. Каждая Сторона обеспечивает осуществление перевода, упомянутого в пункте 1  
настоящей статьи, в свободно конвертируемой валюте по действующему на день  
перевода рыночному валютному курсу той Стороны, на территории которой  
о с у щ е с т в л е н ы и н в е с т и ц и и .

3. При отсутствии рынка обмена для иностранной валюты курсом, который будет  
применяться, должен быть последний валютный курс для перевода валюты в  
специальные права заимствования Международного валютного фонда.

4. Без ущерба для пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи любая Сторона может  
ограничить перевод путем справедливого, недискриминационного и добросовестного  
применения законодательства своего государства, регламентирующего отношения в  
с ф е р е :

а) банкротства, неплатежеспособности или защиты прав кредиторов;

б) выпуска, торговли или операций с ценными бумагами и производными  
ф и н а н с о в ы м и и н с т р у м е н т а м и ;

с ) п р а в о н а р у ш е н и я ;

д) финансовой отчетности или ведения учета переводов, когда необходимо  
содействие осуществлению закона или финансовым контрольным органам;

е) обеспечения исполнения приказов или судебных решений в судебных или  
а д м и н и с т р а т и в н ы х п р о ц е с с а х ;

ф) неуплаты налогов и других обязательных платежей.

## Статья 8

### Суброгация

1. Если Сторона или ее уполномоченный орган осуществляют платежи в виде  
возмещения, гарантий или по страховому контракту, данному в отношении инвестиций  
инвестора на территории государства другой Стороны, последняя Сторона должна  
п р и з н а т ь :

а) переход любых прав и требований такого инвестора к первой Стороне или определенному ею органу для осуществления в силу суброгации любых прав и требований в такой же мере, как и их предшественник.

## **Статья 9**

### **Споры между инвестором и Стороной**

1. Любой спор, касающийся инвестиций между одной Стороной и инвестором другой Стороны, должен быть, по возможности, урегулирован путем переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен в течение 3 месяцев с даты его возникновения в письменной форме, он может быть по выбору инвестора или одной из Сторон направлен на рассмотрение:

а) в компетентные суды Стороны, на чьей территории инвестиции осуществлены, и

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, открытой для подписания в городе Вашингтон 18 марта 1965 года (далее – Международный центр), если таковой доступен, или

с) в арбитраж согласно дополнительным услугам Международного центра, если только государство одной из Сторон является участником Конвенции, указанной в подпункте (б) настоящего пункта, или

д) в арбитражный суд «ad hoc», который, если иное не согласовано сторонами в споре, учреждается согласно арбитражным правилам Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

3. Инвестор, который направил спор на рассмотрение компетентного суда, может, тем не менее, обратиться в один из арбитражных трибуналов, упомянутых в подпунктах (б) или (с) пункта 2 настоящей статьи, если до вынесения решения по предмету рассмотрения компетентным судом инвестор объявит о намерении не продолжать дело через компетентные судебные процедуры и отзовет дело.

4. Любое разбирательство согласно настоящей статье должно, по просьбе любой стороны в споре, проводиться в государстве, которое является участником Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в городе Нью-Йорк 10 июня 1958 года (далее – Нью-Йоркская конвенция). Требования, представленные в суды, указанные в пункте 2 настоящей статьи, должны рассматриваться как возникшие из коммерческих (торговых) отношений или договоров для целей статьи 1 Нью-Йоркской конвенции.

5. Каждая Сторона настоящим дает свое безусловное согласие на представление спора между ней и инвестором другой Стороны в один из судов, указанных в пункте 2

6. Ни одна из Сторон, являющаяся участником спора, не может выдвигать возражения на любой стадии разбирательств или исполнения решения судов, указанных в пункте 2 настоящей статьи, или указывать на тот факт, что инвестор, являющийся стороной в споре, получил возмещение, покрывающее часть или все убытки в силу страхования.

7. Любое решение судов, указанных в пункте 2 настоящей статьи, должно быть окончательным и обязательным для сторон в споре и приведено в исполнение в соответствии с национальным законодательством государства Стороны, на территории которой приводится в исполнение такое решение.

## Статья 10

### Разрешение споров между Сторонами

1. Споры между Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения должны, по возможности, разрешаться путем переговоров и консультаций.

2. Если спор не может быть разрешен таким образом в течение 6 (шести) месяцев с даты, когда такие переговоры были запрошены любой Стороной в письменной форме, он должен быть по требованию любой Стороны передан на рассмотрение арбитражного суда.

3. Такой арбитражный суд состоит из трех арбитров, двое из которых назначаются каждой Стороной в течение 2 (двух) месяцев после получения просьбы об арбитраже. Затем эти два члена арбитражного суда должны выбрать председателем гражданина третьего государства, который после одобрения Сторонами должен быть назначен в течение 4 (четырех) месяцев с даты назначения других двух членов.

4. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов. Решение суда должно быть окончательным и обязательным для обеих Сторон.

Обе Стороны берут на себя в равных долях расходы председателя, а также другие расходы. Суд может принять другое решение относительно разделения расходов, и это решение будет обязательным для обеих Сторон. Во всех остальных отношениях арбитражный суд определяет свои собственные правила.

5. Если решение арбитражного суда не снимет спора между Сторонами, то Стороны вправе обратиться в Международный суд ООН с ходатайством о рассмотрении их спора.

6. Спорные вопросы, относящиеся к спору, указанному в пункте 1 настоящей статьи, должны разрешаться в соответствии с положениями настоящего Соглашения и общепризнанными принципами международного права.



## **Статья 11**

### **Расходы**

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

## **Статья 12**

### **Применение других правил и специальных обязательств**

1. Если положение права регулируется одновременно данным и другим международным соглашением, участниками которого являются государства обеих Сторон, ничто не должно препятствовать ни Стороне, ни любому ее инвестору, который осуществляет инвестиции на территории другой Стороны использовать в своих интересах положения, более благоприятные его случаю.

2. Если режим, предоставляемый одной Стороной инвесторам другой Стороны в соответствии с национальным законодательством государства и регулированием или другими специальными условиями контрактов более благоприятен, чем предоставляемый в соответствии с настоящим Соглашением, то инвесторам последней Стороны предоставляется более благоприятный режим.

## **Статья 13**

### **Применимость настоящего Соглашения**

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами любой Стороны на территории другой Стороны после вступления в силу настоящего Соглашения, но не должно применяться к любому спору или требованию, относящемуся к инвестициям, которые возникли и (или) были урегулированы до вступления в силу настоящего Соглашения.

## **Статья 14**

### **Общие исключения**

1. Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как препятствующее принятию одной из Сторон любых действий, необходимых для защиты основных интересов безопасности своего государства во время войны или вооруженного конфликта, или других случаях крайней необходимости в международных отношениях.

2. При условии, что такие меры не применяются таким образом, который означал бы произвольную или неоправданную дискриминацию Стороной, или скрытое

ограничение инвестиций, ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как препятствующее принятию Стороной любых мер, необходимых для поддержания п у б л и ч н о г о п о р я д к а .

3. Положения настоящей статьи не должны применяться к подпункту е) пункта 1 статьи 7 настоящего Соглашения.

## **Статья 15**

### **Транспарентность**

1. Каждая Сторона должна незамедлительно публиковать или иным образом делать публично доступными свои законы, правила, процедуры, административные предписания и судебные решения, а также международные соглашения, которые касаются инвестиций инвестора другой Стороны на территории г о с у д а р с т в а - р е ц и п и е н т а .

2. Ничто в настоящем Соглашении не должно требовать от Стороны предоставлять или разрешать доступ к любой конфиденциальной или частной информации, включая информацию, касающуюся инвесторов и их инвестиций, раскрытие которой препятствует правоприменению или противоречит ее праву, защищающему конфиденциальность, или наносит ущерб законным интересам отдельных инвесторов.

## **Статья 16**

### **Консультации**

Стороны по просьбе любой из Сторон проводят консультации по любому спорному вопросу, касающемуся толкования и применения настоящего Соглашения. Место и время проведения консультаций согласовываются компетентными органами Сторон по дипломатическим каналам.

## **Статья 17**

### **Внесение изменений, вступление в силу и прекращение действия**

1. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу с первого дня второго месяца с даты получения Сторонами последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для его в с т у п л е н и я в с и л у .

3. Настоящее Соглашение заключается на 10 лет и по их истечении автоматически продлевается на последующие десятилетние периоды и действует до истечения

двенадцати месяцев со дня получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

4. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения настоящего Соглашения, положения статей 1–15 остаются в силе на дальнейший 10-летний период с даты прекращения настоящего Соглашения.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то их правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_\_ в двух экземплярах, каждый на казахском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае различного толкования положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За  
Республики Казахстан

Правительство За

Республики Афганистан

Правительство

Исламской